

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**

**Тараз инновациялық-гуманитарлық университеті  
Таразский инновационно-гуманитарный университет**



**««МӘНГІЛІК ҚАЗАҚСТАН» - ЖАСТАРДЫҢ САНАЛЫ ТӘРБИЕСІ  
МЕН САПАЛЫ БІЛІМІНДЕ» атты студенттердің XXIII Республикалық  
ғылыми-практикалық конференциясының  
МАТЕРИАЛДАРЫ**

**12-13 желтоқсан, 2014ж.**

**Тараз – 2014**

УДК 37.0 (063)  
ББК 74.00  
М 36

*Редакция алқасы:  
Редакционная коллегия:*

---

Саурықов Е.Б. -филол.ғ.д.,төраға,; мүшелері: Ыбыраимжанов Қ.Т. – п.ғ.д, профессор, Ақтаев Е.К. - ф-м.ғ.к., Құрманбекова А.С. - пед.ғ.к; Абдімомынов Н.Т. – PhД; Абдула Ж. - тех.ғ.д., профессор; Асқарбекқызы Н. - заң.ғ.к; Сарсенова А.Е. - э.ғ.к; Елубаева Р.С. - филол.ғ.к; Салимбаев О. – п.ғ.д.; Бектұрғанов Б.Б. – б.ғ.к; Саржанова К.Ш. – тех.ғ.к; Сарыбекова Ж. - пед.ғ.д.; Байтіленова Э.- э.ғ.к.; Оңғарбаева М.Б.- пед.ғ.к.

М 36 «Мәңгілік Қазақстан» - жастардың саналы тәрбиесі мен сапалы біліміндеатты ғыл.-прак.конф. жинағы. Тараз, 12-13 желтоқсан 2014 ж -  
«Мәңгілік Қазақстан»- в качественном образовании и здоровьеслящее воспитание молодежи» сборник материалов науч.– практ. конф.- Тараз, 12-13 декабря 2014г. – Тараз, 2014 –

**ISBN 978-601-7325-44-2**

Студенттердің ғылыми-практикалық конференциясының материалдар Қазақстан Республикасының жоғарғы оқу орындары студенттерінің ең үздік деп танылған мақалалары және базалық университеттер жанындағы Республикалық конкурстың екінші турына жіберілген еңбектері енгізілді.

Конференция материалдары Қазақстанның «Мәңгілік Қазақстан» бағдарламасында қойылған міндеттерді жүзеге асыруда талдау, болжау және білім беру саласындағы өзекті мәселелерді шешу жолдарымен айналысатын университет оқытушылары, студенттері мен магистранттары және орта мектеп оқытушылары үшін қажетті мүдде деп санаймыз.

В настоящий сборник вошли самые лучшие научные статьи и доклады студентов высших учебных заведений Республики Казахстан на научно-практических конференциях, а также направленные для участия во втором туре Республиканского конкурса при базовых университетах.

Материалы научно-практической конференции предоставляют интерес для преподавателей университетов и средних школ, студентов занимающихся прогнозированием, анализом, а также поиском путей решения поставленных задач в Программе «Мәңгілік Қазақстан» развития Казахстана.

УДК 37.0 (063)  
ББК 74.00

**ISBN 978-601-7325-44-2**

Тараз инновациялық-гуманитарлық университеті. 2014



2. Қабдолов З. Сөз өнері. – Алматы: Қазақ университеті, 1992. - 352б.
3. Словарь литературоведческих терминов /Ред.-сост.: Л.И. Тимофеев и С.В. Тураев. –Москва: Просвещение, 1974. –509б.
4. Литературный энциклопедический словарь/Под.ред. Л. Тимофеева. –Москва: Советская энциклопедия, 1987. - 720б.5. Байтұрсынов А. Ақ жол: Өлеңдер мен тәржімалар, публицистикалық мақалалар және әдеби зерттеу. – Алматы: Жалын, 1991. - 464б.



УДК 81'276.5

## ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ В РЕЧИ МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

<sup>1</sup>ПАРМАНБЕКОВА А. Б., <sup>1</sup>НЕСИПБАЕВА З. С.

<sup>1</sup>КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ.АЛЬ-ФАРАБИ, Г.АЛМАТЫ

В процессе изучения немецкого языка обучающиеся могут столкнуться с различными трудностями. Одной из важных трудностей является использование в речи жаргонизмов.

Жаргонизмы (от франц. jargon), разряд «пассивной» лексики, к которому относятся слова, используемые обособленной группой людей, объединённых по социальному признаку. Объединяющим признаком может служить возрастная категория, профессия, общественный класс. Слова этого разряда, обычно немногочисленные, составляют особый «язык» социальной группы, по использованию которого её члены опознают равных себе, например, такую роль выполняет молодёжный сленг. Иногда эти слова могут сосуществовать в специфическом «языке» группы наряду с терминами. Так, определённое соотношение жаргонизмов и терминов характерно для профессионализмов. Кроме того, они могут составлять «тайный язык», используемый для общения в условиях конспирации таковы, например, арготизмы, разновидностью которых является «феня»-язык воровского сообщества и деклассированных элементов. В литературе жаргонизмы ограниченно применяются при изображении речи представителей подобных социальных групп. [1]

В данной статье мы обратили особое внимание на молодёжный жаргон. Во всех языках мы можем найти интересные примеры обозначения молодыми людьми девушек и женщин. Нами выявлены особо интересные примеры таких обозначений женщины, например: блондинка — Blöndchen; девушка; подруга — Torte, син. Braut, Esche, Kirsche, Mietze/Mieze; непривлекательная девушка — Schabracke, син. Horrorbraut, Zookrähe, Spinatwachtel, Motte, Plomben, Schreckselraube, Dreitonner, Bratze; девушка, девочка — Girl, син. Schickse; худая девушка — Lüftchen; некрасивая девушка — Trüdchen, син. Eule, Besen, Gans, Schraube, Schrulle; заядлая посетительница дискотек — Disco-Torte; склочная, неприятная женщина — Giftspritze, син. Giftschlange; симпатичная девушка — Braut, син. Mieze Perlhuhn, Schnecke, Schnitte, Blume, Biene; любая девушка, имя которой ты не знаешь — Inge; глупая девушка — Tussi; толстая некрасивая девушка — Minipanzer; старая женщина — Schrumpelrose; девушка легкого поведения — Lewinsky; девушка, медленно разговаривающая и туго соображающая — Blondie, die nicht checkt и т. д.

Кроме вышеперечисленных примеров существует огромное множество молодёжной жаргонной лексики для обозначения женщин и девушек в различных жизненных аспектах. Ниже мы проанализируем жаргонные слова с точки зрения до-словного перевода и ситуаций, в которых они употребляются.

Все жаргонизмы, обозначающие женщин и девушек можно разделить на две группы: группа слов, передающих положительные качества и группа слов для обозначения негативных качеств. Рассмотрим примеры жаргонизмов первой группы:

Flamme (досл.) огонь, пламя; в молодёжной лексике это слово имеет значение «любовь, зазноба», например: “Seine alte Flamme” — его старая (давнишняя) любовь.

Süße — (досл.) сладость. Жаргонное значение данного слова — очаровательная девушка, например: “Welch eine Süße”!! — какая очаровашка.



Ische девчонка, подружка, например: “Er gehtheute in die Disko mit seiner Ische” — он идет сегодня на дискотеку со своей подружкой.

Для обозначения понятия «привлекательная, симпатичная девушка» в немецком языке используется ряд слов:[2]

Puppe (досл. кукла) разг. симпатичная девчонка, например: “Sie ist eine echte Puppe”- она настоящая красавица;

Perle — (досл. жемчуг, жемчужина) разг. сокровище, например: “Meine Perle” — мое сокровище;

Hase — (досл. заяц) разг. симпатичная девушка, зайчонок;

Biene — (досл. пчела) разг. детка, малышка, например: “Eine duftige Biene” — красотка;

Torte(досл. торт) разг. красивая девушка, например: “Ich möchte mit dieser Torte wieder treffen” — я хотел бы снова встретиться с этой красоткой;

Kirsche — (досл. вишня) разг. Красотка;

Schnitte — (досл. ломоть) разг. привлекательная девушка;

Blume — (досл. цветок) разг. красотка, симпатичная девушка

Врусском языке эквивалентами к вышеперечисленным словам являются такие лексические единицы, как:*красотка, чикса, бомба, огонь*, и т. д. и т. п.

Существуют еще слова, относящиеся к первой группе, но их число не столь многочисленно, как число слов, относящихся ко второй группе, которые используются для передачи негативных качеств женщин и девушек. Рассмотрим некоторые примеры:

Schabracke — досл. чепрак; разг. старая карга,кляча.

Для обозначения непривлекательных, некрасивых девушек используются следующие слова:

Horrorbraut — (досл. ужасная невеста) разг. непривлекательная девушка;

Spinatwachtel—(досл.Spinat—шпинат;Wachtel-ворона) разг. некрасивая девушка;

Motte — (досл. моль) разг. моль, невзрачная девушка, серая мышь;

Schreckschraube—(досл.Schreck—ужас;Schraube— винт, болт) разг. страшилище; старая карга;

Eule — (досл. сова) разг. непривлекательная девушка;

Besen —(досл. метла, веник) разг. страшилище, некрасивая девушка, женщина;

Gans — (досл гусь) разг. невзрачная девушка;

Schrulle — (досл. причуда) разг. уродина.

Русские эквиваленты к этим словам:*страхолюдина, уродинаобезьяна, вешалка, чудище* и т.

д.

Насмешка над некрасивой внешностью передают следующие слова: Minipanzer — (досл.минитанк) разг толстая некрасивая девушка, ср.русск.:*бочонок, шар на ножках, толстуха, кубышка*.

Осуждение возраста отражено в следующих жаргонизмах, ср.нем.: Schrumpeleuse — (дослморщинистаяроза)— разг. старая женщина Эквиваленты в русском языке:*старуха, карга, Яга*.

Пристрастие к алкоголю передают такие слова как: Schnapsdrossel —(досл.Schnaps—шнапс;Drossel—дрозд)— разг. пьяница. В русском молодежном жаргоне к ним относятся слова:*алкашкаалкоголичка, пьянь*, и т. д.

Отдельные детали внешности также нашли отражение в жаргонизмах, ср.:Mandelaugen— (досл.миндалевидныеглаза)— разг. апайка. В русском языке эквивалентами являются:*апайка, тарелка, вилчи-ха* и т. д.

MannweibилиMännerschreck (досл. «мужеподобная» или «гроза мужчин») разг. мужеподобная женщина, русские молодежные жаргонизмы: мужланка—служат для обозначения женщин, потерявших женский облик.

Ряд немецких слов служит для пренебрежительного обозначения учительниц, на-пример: Nervensäge — досл. Nerven — нервы; Säge — пила, Schlaftablette — досл. сонная таблетка, Schlafmittel — досл. Снотворное.

В русском языке существует несколько эквивалентов для перевода вышеперечисленных слов, например: училка, учительша, препод и т. д.



Для обозначения понятия «высокомерная женщина» существуют следующие слова: eit(e)le Schneegans досл. самолюбивый дикий арктический гусь, hübsche Larve — досл. красивый червяк, ср. русск. *фуфа*. [3]

Проведенное нами исследование показало, что как в русском, так и в немецком языке существует множество молодежных жаргонизмов для обозначения женщин в различных жизненных аспектах. Кроме того, исследование показало, что количество слов для обозначения негативных черт значительно выше, чем слов для обозначения черт положительных.

Как было сказано выше, знание жаргонизмов и сленговых слов представляет большой интерес в процессе изучения немецкого языка, так как связано с пониманием значений слов и их употреблением в речи современной немецкой молодежи, для которой сленг является обычным явлением. На занятиях, к сожалению, невозможно уделять внимание этому интересному явлению, поскольку есть программа обучения немецкому языку. А вот если **дополнительные** кредиты (часы) позволили бы нам, заинтересованным студентам узнать глубже особенности немецкого языка, языка Шиллера, Гёте

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Сокращения при написании сообщения

Сокращение	Расшифровка	Перевод
bb	bis bald	До скорого
WaMaDuHeu?	was machst du heute?	Что делаешь сегодня?
sTn	schönen Tag noch	Хорошего дня
gn8	Gute Nacht	Спокойной ночи
DN!	Du nervst!	Ты меня раздражаешь!
HAHU	Habe Hunger	Я голоден
ko20mispa	komme 20 Minuten später	Прийду на 20 мин позже
RUMIAN	Ruf mich an	Позвони мне
NP	No Problem /Kein Problem	Без проблем

### Слова современного немецкого сленга

affengeil, oberaffengeil, geil	круто, обалденно
abfahren = begeistert sein	быть в восторге, тащиться
Deckel, der	шляпа, шапка, кепка
Grufties, Alte, Erzeuger, Kalkleisten = Eltern	родители, предки
der Milchbubi	маменькин сынок
der Schaufensterbummel	ходить по городу и смотреть только навитрины магазинов
supergeil	крутой, обалденный

### Список использованной литературы:

- Александрова Т. С., Пригоникер И. Б. Новые слова в XXI веке. Немецко-русский словарь: ок. 3000 слов и выражений / Т. С. Александрова, И. Б. Пригоникер. – М., 2007.  
 Береговская Э. М. Молодежный сленг: формирование и функционирование / Э. М. Береговская // Вопр. языкозн. – 1996.  
 Борисова Е. Г. О некоторых особенностях современного жаргона молодежи // Русск. яз. вшк. – 1981.

